

木偶奇遇记

The Adventures of Pinocchio

[意] 卡洛·科洛迪 著



VIDEO CD

附赠
原声
电影
VCD



木偶奇遇记

The Adventures of Pinocchio

[意] 卡洛·科洛迪 著

杨山 译



图书在版编目(CIP)数据

木偶奇遇记/(意)科洛迪(Caloodi,C.)著;杨山译.
北京:中国致公出版社,2003.4
(永久记忆版世界文学名著文库.第5辑)
ISBN 7-80179-152-5

I. ①木… II. ①科…②杨… III. 童话-意大利-近代
IV. I545.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 028312 号

木偶奇遇记

译 者:杨 山
责任编辑:子 龙

出版发行:中国致公出版社
(北京市西城区太平桥大街4号 电话 66168543 邮编 100810)

经 销:全国新华书店
印 刷:北京市顺义振华印刷厂
开 本:850×1168 1/32
印 张:183.375
字 数:4766 千字
版 次:2003年5月第1版 2003年5月北京第1次印刷
印 数:5000 册

ISBN 7-80179-152-5/1·005 定价:375.00 元(全二十二册)

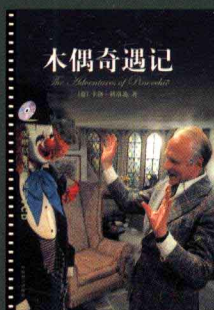
版权所有 翻印必究

World Classical Literature Collection

永久记忆版 世界文学名著文库 (全译本)

第五辑

阿里巴巴与四十大盗
绿林英雄罗宾汉
秘密花园
灰姑娘
皇帝的新装
血字的研究·四签名
福尔摩斯冒险史
巴斯克维尔的猎犬·恐怖谷
华生医生回忆录
福尔摩斯归来记
最后致意
小公主
居里夫人自传
左拉传
贝多芬传
这里的黎明静悄悄
木偶奇遇记
磨坊书简
基度山恩仇记(上下)
约翰·克利斯朵夫(上下)



定价: 13.50元

邮购地址: 北京市水碓子邮局82号信箱 刘军

邮 编: 100026(免收邮资)

E-Mail: ZZTX@sohu.com

导 读

儿童的成长需要智慧与爱的浇灌,而儿童文学恰如春雨滋润着一代代孩子的成长,尤其是一些世界儿童文学名著。比如说这里呈献给读者的就是流传广泛,影响深远的童话《木偶奇遇记》

《木偶奇遇记》是意大利的科洛·科洛迪创作的,讲述的是一段会说话的木头被做成木偶“皮洛曹”之后一系列有趣而惊险的故事。文中的小木偶“皮洛曹”几乎与真实的孩童一样具有淘气、顽皮、不爱学习,有时还撒谎等缺点。可等他历经艰险,因撒谎而鼻子变长,因逃学而变为一头驴,并险些被鲨鱼吃掉。他终于不再是木偶了,他变成了人类的孩子。真正的人类孩子应该是什么样呢?皮洛曹历险记就会一点点地告诉你。相信活灵活现的本偶皮洛曹不仅仅是孩子的朋友,也是每位成年人走进孩子世界,回忆儿童岁月的心灵伙伴!将之荐于诸位,一睹为快。

第 一 章

樱桃师傅安冬尼看到了一段木头，它如同孩子一样，能哭会笑。那么，他是怎么看到的呢？

这是许多年以前的一个故事，有一个……

“一个国王，是吗？”小朋友们一定会立即自以为然地认为。

错了，小朋友们，这次你们没一个猜对的。这回呀，咱们讲的是源于一块木头的古老故事。

它并不是什么奇珍异木，只不过是一段普普通通用于烧火的柴火。也就是在寒冷的冬天，我们用于添加火盆和壁炉，以保持室里温暖的那类木块。

这其中到底是怎么回事，我也不是很清楚。总之呢，有那么一天，一位老木匠在他的店铺里，很偶然地发现了这段木头。这位木匠师傅正名叫安冬尼。由于他的鼻头总是油光发亮并且红得发紫，看起来很像一只熟得不能再熟的樱桃，所以，大家都爱以樱桃师傅来称呼他

这段木头一被樱桃师傅发现，樱桃师傅简直乐坏了！他一边兴高采烈地搓着双手，一边低声地嘀咕：

“这回终于找着好材料了，正好用来做桌子腿。”

樱桃师傅话音刚落，手里便立即拿起了早已磨得锋利的斧子。他准备先把树皮削掉，大致做出桌子腿的形状。然而，正当樱桃师傅抄起斧子往下砍时，突然不知从哪传来了一声微弱地恳求，“下手不要过重了！”

这一叫声让一向心慈手软的樱桃师傅惊讶极了。

究竟是哪传来这样地一声恳求呢？樱桃师傅瞪圆了双眼，

在屋内到处搜寻，然而，四周一个人影都没见着。他谨慎小心地查看了工作台下，没人；接着又检查了一向关得严密的衣柜，也没人；打开用于装刨花儿和锯末的大箱，里面还是没人。最后，他还敞开了自己店铺的大门，检查了一遍门口的大街，依然是没有一个人影。真是让人迷惑，这究竟是谁在捣鬼？

樱桃师傅挠了挠头上的假发，笑了，“我清楚了，这声叫唤肯定是我脑中的幻想。不管它，还是接着干活吧。”

随后，他就又把斧子举起来，大吼一声挥向那段木头。

“哎哟哟，疼死我了！你砍伤我了！”刚才那低声的恳求此时已转为了哭腔。

这一回，樱桃师傅被吓得一动不动，呆立在那儿，如同一尊石膏像。这一哭叫带给他的恐惧实在太大了，他的眼睛似乎都要瞪出来了，嘴巴也张得特大，舌头都已经掉到了下巴那儿，脸上的表情呆滞得很，就像喷泉中的石雕像那么木讷。

过了好一会儿，樱桃师傅终于有了动静。他一边被吓得直发抖，一边结结巴巴地开始自言自语：

“这一声‘哎哟哟’，究竟从哪冒出来的呢？……可是，这里四周没有一个人影！难道是这段木头在作怪？它能像小孩一样会哭会叽叽咕咕吗？不可能，这种事，说了谁也不信。这就是一根普通的烧火棍，和别的木头一样，用它来烧火，一样可以煮开锅里的毛豆，难道这里面还藏有什么人？没那么容易，无论是谁想要藏里头，我就让他瞧一瞧我的厉害。”

他刚一说完，便立即双手紧握那段木头，狠狠地把它摔向墙上。紧接着，他又停住不动，双耳竖起，试图探听是否还会有刚才那微弱的恳求声。两分钟过去了，没有一点动静，五分钟过去了，没有一点动静，十分钟过去了，还是什么动静都没有！

“我明白了。”樱桃师傅一边装模作样地嘿嘿假笑着说，一边搔弄着头上乱七八糟的假发，“那哎哟声一定是我自己的想像，不管他，还是接着干我的活吧。”

然而，他心里还是非常害怕。为了壮大自己的胆子，他就哼起了小调！

他哼着小调，放回了斧子，拿起了刨子。这一次，他准备将那段木头刨得光滑一些。然而，正当他上上下下起劲工作时，刚才那种微弱的声音又传入了他的耳中。这回，那声音似乎在笑：

“你弄得我浑身发痒，别弄了！”

这一下，让人可怜不已的樱桃师傅就像被雷劈了个正着，当场倒在了原地。等他重新恢复神智时，他发现自己地板上呆坐着。

樱桃师傅的脸已经被吓得惨无人色，因为过分地恐惧，他那一向红得发紫的鼻头，都已变得一片惨白。

第 二 章

樱桃师傅将木头赠给了他的一位朋友，泽皮德爷爷。泽皮德爷爷利用这段木头制作成了一个精美的木偶。这个木偶能跳舞、打架，甚至还会翻跟头。

此时，恰好传来了一阵嘭嘭嘭的敲门声。

“请进。”樱桃师傅软弱无力地坐在地上说，他连站都站不起来了。

随后，木匠的店铺里便走进了一位精神抖擞、瘦瘦小小的老人。他的名字叫做泽皮德。但是，如果四周居住的孩子们想惹一惹泽皮德爷爷，让他生气的时候，大家总爱叫他的外号，用“玉米糊”来称呼他。这一外号的来由嘛，是因为泽皮德爷爷的假发颜色实在太像玉米糊的颜色了。

泽皮德爷爷的脾气可暴躁了！因此，无论是谁管他叫“玉米糊”，那就肯定惹火上身了！他立即就会龙颜大怒，暴跳如雷，无论

是谁也没有办法安抚他！

“安冬尼师傅，你好。你在地板上坐着干嘛呢？”泽皮德爷爷说。

“我在给小蚂蚁们讲课，教他们背诵算术的小九九。”

“你真是够累的啦。”

“泽皮德，是哪股风把你吹到我这儿来了？”

“当然要归功于我的两条腿了。说笑话啊！安冬尼师傅，我登门造访，是想请你帮我一个忙。”

“当然可以，无论啥事，我都乐意为你效力。”木匠师傅一边说着，一边抬起身子试图站起来。

“是这么回事，今天清早，我突然想出了一个好点子。”

“哦，怎么讲。”

“我准备做一个能歌善武、又会翻跟头的美丽的木偶人。然后呢？我就带着他出门旅游，在路上，可以靠他讨一杯水酒、一块面包。你说，我这个想法如何？”

此时，刚才那隐隐约约地喊叫声不知又从哪里传了出来：“真是太好了！玉米糊。”

一听到有人叫他玉米糊，泽皮德立即就火冒三丈，脸被气得就像晒干的红辣椒。他一下子就跟疯子一样，对着木匠师傅吼道：

“你是想挨揍吗？”

“你在说谁想挨揍呢？”

“那你为什么叫我玉米糊？”

“我可不会那样称呼你！”

“除了你没别人，难道你想说是我叫的？”

“不，我没叫。”

“就是你！”

“不对！”

“一定是你！”

这两个人吵来吵去，越来越生气。到后来，吵嘴都变成了打

架。俩人你揪着我的头发，我揪着你的头发，又是撕又是咬，打得不可开交，真是一场别开生面的混战。

在这场恶战结束之时，安冬尼师傅用手抓着了泽皮德的黄色假发，而泽皮德呢，正用嘴叨着木匠师傅的灰色假发。

“还我假发！”

安冬尼师傅嚷着。

“还给你，可以，你也还我假发！这样吧，咱俩握手言欢，如何？”

两个老头达成了一致协议，互相交换了假发，随后各自紧握对方双手，发誓今生今世俩人都是好朋友。

“那，你想我为你做点什么呢，泽皮德？”为了向泽皮德表示和好如初，木匠师傅询问道。

“为了做木偶人，我需要一小段木头，你能帮帮我吗？”

安冬尼师傅一听，高兴极了。他立即跑到工作台，去取那段让他胆战心惊的木头。然而，正当他将木头送给他的朋友时，那段木头突然跳动了一下，随后便从木匠师傅手里使劲挣脱出来，正好狠狠地砸在了泽皮德瘦弱的小腿骨上。

“疼死我了！……安冬尼师傅，你就这个样子送东西给你的朋友呀！我都快被你打成瘸子了！”

“这不是我打的，我对天发誓。”

“难道又是我自己？”

“所有的事都怪这段木头。”

“我当然知道确实坏在木头身上，可将木头砸在我腿上的仍是你呀！”

“我没有砸你。”

“你这个骗人的东西。”

“你别招惹我，泽皮德！要不，小心我叫你玉米糊！”

“什么，什么，你这笨驴！”

“你就是玉米糊！”

“笨猪!”

“玉米糊!”

“傻猴子!”

“玉米糊!”

连续听到安冬尼叫他三次玉米糊,泽皮德暴跳如雷,突然狠狠地扑向木匠师傅。在这之后,当然又是一场恶战。

打完这一恶战之后,俩人伤痕累累,安冬尼师傅鼻尖上又添了两道抓伤,泽皮德的上衣掉了两颗扣子。俩人平分秋色,没有输赢。随后,俩人互相握手言和,再次发誓,今生今世仍是好朋友。

然后,泽皮德向安冬尼师傅表示了谢意,把那根惹祸的木头夹在胳膊下,一拐一拐,高一脚低一脚地回家去了。

第 三 章

制作木偶的工作,在泽皮德进了家门之后,就立即动工了。皮洛曹是他替木偶起的名字。从此,木偶人的捣乱开幕了!

一间狭小的地下室就是泽皮德的家。房子里的楼梯下有一个小窗户,它为整个房间带来了光明。家具仅有坐起来摇摇摆摆的凳子、廉价的床和摇摇欲坠的桌子。这是一个简陋得不能再简陋的家。

壁炉安置于屋角的另一端,炉子里的火烧得正旺。然而,当你仔细看时,那只不过是一幅画。画上还有一只正烧得热气腾腾的锅,似乎正炖着什么?这一切都是那么地栩栩如生,惟妙惟肖。

泽皮德一回到家里,片刻也未休息,立即拿出了工具,准备开工了。

“什么样的称呼适合他呢？”泽皮德自顾自地念叨着说。“想起来了，我记得有一个非常好的名字叫皮洛曹，这肯定是一个能为他带来好运的名字。我所认识的人当中，有这么一家人，他们的名字都叫做皮洛曹。不仅爸爸、妈妈的名字叫皮洛曹，就连孩子们也都取名为皮洛曹。这一家人生活得非常快乐和幸福，他们中间最富裕的是一个要饭的。”

在为木偶人命名之后，泽皮德又开始了埋头苦干，继续工作。时间没过多久，泽皮德爷爷便已陆续刻出了脑袋、额头与双眼。

就在双眼刚一刻好的那一刹那，一种难以置信的惊讶之情忽然流露在了泽皮德爷爷的脸上。原来，他突然看到自己所刻的木偶双眼滴溜溜地转动起来了，这双眼在转了一周之后，便一动不动地盯住了他。

在这双眼睛一眨不眨地注视下，泽皮德不高兴了，他一边哼一边道：

“嘿，别总是看着我，你这讨厌的木头眼”。

对方没有任何答复。

泽皮德见没有动静，便又开始了，刻鼻子。没想到刚刻好，鼻子便自己飞速地长起来，不停地长呀，长呀，仅三两分钟的时间，就长成了一只特别长的鼻子。

泽皮德真是让人可怜。看来这只长鼻子脸皮还真够厚的，一边削它，一边一个劲往上长！泽皮德为了削好这只鼻子，全身是汗！

在削好了鼻子之后，泽皮德开始做嘴巴了！

没想到，泽皮德还没将它完全刻好，它便已经开始嘻嘻地笑了，并且不断地嬉弄泽皮德。

“不要笑！”

泽皮德不高兴地说。但是，他的话简直没有一点作用，就像在对墙壁瞎嚷嚷！

“我已经跟你讲过了！别笑！”

泽皮德故意恐吓他。

可是，嘴巴刚不笑，舌头却又吐出来了！

唉！看来我的工作是没有办法完工了！泽皮德接着雕刻木偶，假装没有注意到木偶人的捣蛋。

在嘴巴和下巴完工后，泽皮德又一一完成了脖子、肩膀、胸、胳膊和手的工作。

木偶人的手刚被做好，它就一把扯下了泽皮德的假发。天哪，发生什么事了？泽皮德被吓了一跳，立即抬头向四周看。他发现自己的假发正被木偶人抓在手中。

“快点还我假发，皮洛曹！”

然而，皮洛曹听了这话，反倒把假发戴上了自己的脑袋，假发完全罩住了皮洛曹的脸，使他自己几乎没法透气了！

看到皮洛曹这么没有礼貌地捉弄他，泽皮德觉得极为伤心！这种难受的感觉对于他来说还是生平第一次。泽皮德站到皮洛曹面前，对他说道：

“你真是个调皮的小孩！我还没有彻底完工，你居然就戏弄起你的父亲大人了！你这个坏家伙！你真是个大大的坏家伙！”

泽皮德一边抹眼泪，一边数落着。

最后所需要做的工作只有腿和脚两个部分了。

然而，皮洛曹一等到脚做好，便对着泽皮德的鼻头猛地踢了一脚！

“老上他的当。我本来该在工作开始之时就应该想到事情会这样的！可是，如今已经迟了！”泽皮德自己唠唠叨叨地说。

随后，木偶人被泽皮德抱了下来，放在地板上。泽皮德想让他试着走走路。

可是，皮洛曹没一点用，两条腿不听话，一点也不会走路。泽皮德只好亲自动手，一步步教他怎么走路。

皮洛曹渐渐学会了如何灵活地走动。随后，他便自己在屋里到处跑。跑到最后，他就打开了房门，跑到外面街上去了！

调皮的皮洛曹一蹦一蹦，像只兔子一样在前面跑得飞快。泽皮德真是让人可怜，在后面呼哧呼哧追，可是怎么也追不上！皮洛曹那木头脚噔噔的踏在石板路上的声音，简直盖过了二十个农民's 木头靴踏步的声音。

“捉住那木偶人！捉住那木偶人！”

泽皮德一边跑一边大声叫唤。然而，沿途的人们只是看着这个跑得飞快像赛马一样的木偶发愣！过了好一阵儿，才回过神来。于是，大家前俯后仰，哈哈地开怀大笑！

万幸的是，这时终于来了一个警察。他看到眼前吵吵闹闹的情景，为了维护治安，他张开双腿，壮大胆子，拦在了大路中央。他一定是误以为哪个人手里的驴子跑脱了，决定要抓住它呢！

挡在路中央的警察早已被还在很远跑过来的皮洛曹看见了。他准备乘警察不注意，突如其来地从警察的胯下溜过去。没想到，他的如意算盘落空了！

警察站着一动不动，轻易就逮住了皮洛曹的长鼻子。看来这长鼻子是特地为警察便于捕捉他而做的。然后，皮洛曹就被警察交给了泽皮德。泽皮德马上伸手去揪皮洛曹的耳朵，想给他一顿狠狠地教训。然而，这回事就糟了——泽皮德居然哪儿也找不到皮洛曹的耳朵！让我来告诉大家：这是怎么回事吧？原来，泽皮德急急忙忙的匆匆赶制皮洛曹的脸时，居然把这对耳朵给忘了！

所以，泽皮德能揪住的只有皮洛曹的后颈了！他一边带着皮洛曹往回走，一边摇头晃脑地恐吓皮洛曹：“咱们先回去。等回家了，我再慢慢跟你算总账！”

这句话刚说过，皮洛曹就被吓得扑通一声跌坐于地。皮洛曹再也不肯往回走了。没多久，一些瞎凑热闹和无所事事的人就蜂拥而来，大家你一句、我一句，唠唠叨叨地讲了起来。

“真是可怜！木偶人不愿回去其实也是可以理解的。谁知道他父亲泽皮德回家后如何收拾他呢！”

围观的人中有人插嘴道。随之，就又有人跟着故意起哄了：

“别看泽皮德表面上是个老老实实的人，其实他经常虐待孩子！假如木偶人被他领回家了，没准会被他撕成粉碎。”

警察听了人们的七嘴八舌的起哄，就又让泽皮德放开皮洛曹。可怜的泽皮德反而被警察关进了监狱。受了这么大的冤枉，泽皮德只是一个劲地像小牛一样哭泣，根本找不到什么话来为自己解释。泽皮德在被押向监狱的途中，不停地低声哭诉着：

“世上怎能有这样的坏家伙！他丝毫也不体谅，我为了做好他，付出了多大的艰辛！当然，这件事我也有责任，在事情发生之初，我就应该预料到这样的后果。”

后面将要发生的事，你会更加地不相信。这些，我将在后面的章节给大家作一一地介绍。

第 四 章

这是一个能说会道的蟋蟀与皮洛曹的故事。在以下的情节中，大家将会了解到，懂事的大人们教训调皮捣乱的小孩是多么地让孩子们厌烦。

小朋友们，准备好了吗？以下我们要讲的故事，都是发生在被冤枉的泽皮德被关进监狱之后的事了！

调皮的皮洛曹一逃脱警察的手掌心，便一心想往家跑。他就像一只被猎人追捕、疲于奔命的小山羊或小白兔，使劲往前奔跑，穿过田野，爬过高高的土坡，穿越荆棘丛林，跳过积水的壕沟！

就这样狂奔着，皮洛曹又回到了家门口。临街的家门还开着一丝小缝，皮洛曹溜烟便推门而进了。门栓被皮洛曹从里头牢固地插上之后，他放下心来，舒了一口长气，咚地一声跌坐在地板上。

然而，他刚喘过气来没多久，就又被吓了一跳。有一个声音不知从家里的哪个角落传了出来：

“唧，唧唧——！”

“有谁在喊我吗？”

皮洛曹胆战心惊地问。

“是我，是我。”

皮洛曹回过头，四周张望。然后他看见了一只大蟋蟀，正沿着墙壁往上爬。

“怎么了，你是什么家伙，蟋蟀？”

“我是一只只能说会道的大蟋蟀。我居住在这个家里已经有一百多年的历史了！”

“如今这个家已经属于我了！你假如不愿惹我生气，就立即滚出门去！”木偶人说。

“我可以离开这里。但是，在我离开之前，我有一句重要的话想对你说明白。”蟋蟀说道。

“有话快说，说完立即滚蛋！”

“随便离家出走，不听从父亲教训的孩子，是不会有好运气的。这种孩子无论走到哪里，都不会过得如意。过不了多久，他就将后悔莫及！”

“嘿，讨厌的蟋蟀！随便你想叫啥就叫啥吧！我也预备好了，明天清晨我就离开这个地方。在这个地方呆着过活，我肯定会像别的孩子一样——被送去上学，引诱我，劝我念书。可是，说真的，我一点也不想读书。有很多比这有趣的事，如抓蝴蝶、爬树、掏鸟窝。”

“你真是个让人可怜的大笨蛋。你知不知道，你这样生活，长大之后，大家会嘲笑你的。”

“闭上你的嘴，讨厌的蟋蟀，不要说这种倒霉的话了！”皮洛曹叫道。

然而，这种没有礼貌的话并没有惹火沉着理智、有知识的蟋

蟀，它仍然冷静地接着说：

“你要是不想学习，也应该学门手艺，以后也能靠它挣挣面包，以此过活？”

“然而，虽然生活中谋生的工作很多，但是只有一个能实实在在地满足我的愿望。”

“哦！你指的是哪种工作？”

“就是一天到晚无所事事、四处蹒跚，吃饱了喝足了就睡，睡够了就出去玩！”

“这种事也配称之为工作！一般这种人大多数的结局都是被送到慈善医院或被关进监狱。”能说会道的蟋蟀仍然耐着性子说道。

“哎哎！你这只笨蟋蟀真让人倒霉！你招惹了我，你会触霉头的！”

“皮洛曹你真可怜，你实在太让我感到可怜！”

“我哪有什么让你可怜的？”

“你是个可怜的木头人，甚至于你的大脑都是木头制成的。”

这最后的一句话让皮洛曹禁不住暴跳如雷，他一下子蹦了起来，拿起工作桌上的木槌狠狠地砸向这只能说善辩的蟋蟀。

其实，皮洛曹并不是真的想砸它。然而，蟋蟀真是倒霉，那个木槌恰恰就打在了它的头上。“唧——唧”可怜的蟋蟀发出了几声微弱的呻吟，便倒在墙角哪儿！死了！

第 五 章

皮洛曹的肚子饿坏了，他准备煎个鸡蛋来充饥。但是，正当他嚓嚓打破蛋壳时，鸡蛋里突然冒出一个小家伙，并从打开的窗户跳了出去。

时间过得飞快，天已经慢慢暗下来了。皮洛曹的肚子突然咕